

INFORMAZIONI
PERSONALI

Brboric Jelena

ESPERIENZA
PROFESSIONALEottobre 2018
- alla data attuale

Lettrice di scambio per la lingua serba
Cattedra per le Lingue e Letterature Slave Meridionale
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

2015- alla data attuale

Traduttore

Traduzioni dall'italiano:

- L'età fragile, Donatella di Pietrantonio, *Booka*, 2025
- Il quaderno proibito, Alba de Cespedes, *Kontrast izdavaštvo*, 2024
- La vita di chi resta, Matteo B. Bianchi, *Stela*, 2024
- E' stato così, Natalia Ginzburg, *Kontrast izdavaštvo*, 2024
- La madre di Eva, Silvia Ferreri, *Dokaz*, 2024
- Tutto chiede salvezza, Daniele Mencarelli, *Čigoja*, 2023
- La malnata, Beatrice Salvioni, *Stela*, 2023
- Biancaneve nel Novecento, Marilù Oliva, *Kamelia izdavaštvo*, 2023
- Le perfezioni, Vincenzo Latronico, *Booka*, 2023
- L'inganno del successo, Paola Versari, *Čigoja*, 2023
- Borgo sud, Donatella di Pietrantonio, *Booka*, 2022
- Il treno dei bambini, Viola Ardone, *Stela*, 2022
- Erotica & materna, Mariolina Ceriotti Migliarese, *Čigoja*, 2021
- In nome dei Medici, Barbara Frale, *Kamelia izdavaštvo*, 2021
- L'Arminuta, Donatella di Pietrantonio, *Booka*, 2021
- Malanottata, Giuseppe Di Piazza, *Kamelia izdavaštvo*, 2021
- Frantumaglia, Elena Ferrante, *Booka*, 2021
- L'amore molesto, Elena Ferrante, *Booka*, 2021
- La vita bugiarda degli adulti, *Booka*, 2020
- La figlia oscura, Elena Ferrante, *Booka*, 2019
- I giorni dell'abbandono, Elena Ferrante, *Booka*, 2018
- Storia della bambina perduta, Elena Ferrante, *Booka*, 2018
- Storia di chi fugge e di chi resta, Elena Ferrante, *Booka*, 2017
- Storia del nuovo cognome, Elena Ferrante, *Booka*, 2017

Traduzioni dall'inglese:

- The four winds, Kririn Hannah, *Stela*, 2023
- Twelve and a Half: Leveraging the Emotional Ingredients Necessary for Business Success, Gary Vaynerchuk, *Finesa*, 2022
 - That Will Never Work: The Birth of Netflix and the Amazing Life of an Idea, Marc Randolph, *Finesa*, 2022
 - Chatter – The Voice in Our Head, Why It Matters and How to Harness It, Ethan Kross, *Finesa*, 2021
 - Peoplewatching, Desmond Morris, *Kosmos izdavaštvo*, 2019

12/2015–12/2016 **Insegnante di lingua**
Dečiji klub "Eureka"
Corsi di Conversazione in Italiano e in Inglese

12/2014–03/2015 **Insegnante di inglese (sostituto)**
Scuola primaria "Majka Jugovica", Belgrade (Serbia)

11/2014–05/2015 **Stagista**
Liceo Filologico, Belgrado (Serbia)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10/2014–02/2016 **MA in Lingue straniere**
Facoltà di Filologia, Belgrado (Serbia)
Lingua, letteratura e cultura italiana
Intrepretazione consecutiva, traduzione italiano-serbo e serbo-italiano,
linguistica applicata

09/2010–2014 **BA, Lingua, letteratura e cultura italiana**
Facoltà di Filologia, Belgrado (Serbia)
Tra i primi 5 nella classifica dei laureati del Dipartimento di Italianistica
9.56/10

09/2006–06/2010 Diploma del liceo, modulo lingue e scienze umane
 Liceo Filologico, Belgrado (Serbia)
 Dipartimento di lingua e letteratura italiana
 L'inglese

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre serbo

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE E SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C2	C2	C2	C2	C2
BA and MA in Italian language					
inglese	C2	C2	C2	C2	C2
ESOL Cambridge Certificate in Advanced English, grade A					
spagnolo	B2	B2	B2	B2	B2
Diploma di studi in lingua spagnola durante gli studi di laurea quadriennale					
francese	B1	B1	B1	B1	B1
russo	B1	B1	A2	A2	A2
Diploma di studi in lingua russa durante gli studi di laurea quadriennale					

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato

Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Ottime abilità comunicative e abilità di fare contatti e lavorare in gruppo raggiunte partecipando alle conferenze internazionali e ai vari corsi di lingua e cultura

Competenze organizzative e gestionali Buone competenze organizzative e competenze di lavoro in gruppo acquisite e approfondite lavorando con adulti e con bambini li rispetto delle scadenze formato tramite lavori di traduzione

Competenze professionali Eccellente comunicazione in italiano e inglese
 Profonda conoscenza della letteratura e cultura italiana, formata durante studi universitari, collaborando con gli stranieri e via specializzazioni e vari soggiorni in Italia

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

SDL Trados

ULTERIORI INFORMAZIONI

Conferenze VI Corso di Relazioni interadriatiche presso l'Università di Studi di Bari Aldo Moro (Settembre 2012) rappresentando la Facoltà di Filologia, Università di Belgrado
 Partecipazione nelle discussioni sulla linguistica e sulla cultura

Il Congresso dei giovani ricercatori d'Europa (Cortina d'Ampezzo, Settembre 2009)
 Partecipazione ai workshops, lavoro in gruppo e progetti individuali, presentazione della cultura serba agli stranieri

Corsi Corso di lingua e cultura italiana (Livello C2) presso la scuola Leonardo da Vinci Siena (Luglio 2012)
 Corso di lingua e cultura italiana (Livello C2) presso la scuola Dilit, Roma (Luglio 2011)
 Corso di lingua italiana (Livello C2) presso l'Istituto Italiano di Cultura, Belgrado (2011)
 Corso di Lingua e Cultura italiana (Livello C1) presso l'Università per Stranieri Dante Alighieri, Reggio di Calabria (Luglio 2008)

Riconoscimenti e premi Secondo premio al Campionato Nazionale delle Lingue (Lingua italiana)
 Lo stipendio dello Stato per gli studi quadriennali e magistrali (2010-2015)

Il volontariato XV Conferenza Internazionale sulle lingue minoritarie, Belgrado (Maggio 2015)

Ai fini della pubblicazione a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33